

# 2013 中華民國德語文學者暨教師協會年會暨國際學術研討會

## 書寫德文及口說德文

### (Geschriebenes und gesprochenes Deutsch)

日期：2013 年 11 月 16 日（星期六）

地點：淡江大學淡水校園驚聲國際會議廳

#### 議程表

時間	活動內容	
8:30—9:00	報 到	
9:00—9:20	開幕式 主持人：鍾英彥（淡江大學德文系教授兼系主任） 致詞人：吳錫德（淡江大學外國語文學院院長） 張守慧（中華民國德語文學者暨教師協會理事長） 魏 松（台北歌德學院主任）	
9:20—10:10	專題演講（一） 引言人：謝志偉（東吳大學德國文化學系教授） 發表人：Herr Prof. Dr. Roland Harweg（德國波鴻魯爾大學教授） 題 目：Aspekte gesprochener und geschriebener Sprache	
10:10—10:40	茶敘	
10:40—11:30	專題演講（二） 引言人：張守慧（中華民國德語文學者暨教師協會理事長） 發表人：Herr Prof. Dr. Hideaki Takahashi （日本 Kansai 大學外文系教授） 題 目：Welche Varietät soll im Unterricht Deutsch als Fremdsprache berücksichtigt werden? - Lehrvarietät und Lernvarietät der deutschen Aussprache	
11:30—12:20	專題演講（三） 引言人：查岱山（輔仁大學德國語文學系副教授兼系主任） 發表人：Herr Prof. Dr. Yang Dowon （韓國國立教育大學教授） 題 目：Lehrwerkentwicklung in koreanischem Kontext-eine retrospektive Betrachtung	
12:20—14:00	台北歌德學院 50 週年慶午宴	
	驚聲國際會議廳	驚聲大樓 T306 會議室
14:00—14:30	引言人：孟昭昶 （高雄第一科技大學應德系 副教授兼系主任） 發表人：謝淑媚 （高雄第一科技大學應德系副教授） 題 目： 專題式導向的德語學習 Projektbasiertes Lernen im Deutschunterricht	引言人：張嘉斌 （文藻外語大學德文系助理教授 兼系主任） 發表人：劉鴻政 （大葉大學歐語系助理教授） 題 目： 報紙社論之篇章分析與比較 Eine vergleichende Text- analyse von Leitartikeln

14:30–15:00	<p>引言人：Michael Schön (中國文化大學德文系助理教授)</p> <p>發表人：陳瑛慧 (中國文化大學德文系助理教授 兼副主任)</p> <p>題 目： 聽力學習技巧與聽力訓練模式 Entwicklung neuer Strategien zum Hörverstehen Design eines Trainingsmodells</p>	<p>引言人：林愛華 (東吳大學德國文化學系副教授兼 系主任)</p> <p>發表人：林美琪 (大葉大學歐洲語文學系 助理教授)</p> <p>題 目： 德語青少年兒童文學中的口 語和敘述手法 Die Umgangssprache und Erzähltechnik in der deutschen Kinder- und Jugendliteratur</p>
15:00–15:30	<p>引言人：Stephan Stein (東吳大學德國文化學系副教授)</p> <p>發表人：陳姿君 (東吳大學德國文化學系助理教授)</p> <p>題 目： 由德漢平行語料庫探討德文連 接詞的翻譯問題 Übersetzungsprobleme der deutschen Konjunktionen aus dem Perspektiv des deutsch- chinesischen Parallelkorpus</p>	<p>引言人：嚴家仁 (中國文化大學德文系副教授兼 系主任)</p> <p>發表人：鄭欣怡 (中國文化大學德文系助理教授)</p> <p>題 目： 迪倫馬特之小說《諾言》中的 敘事手法與表現策略 Erzählweisen und Darstellungsstrategien in Friedrich Dürrenmatts <i>Das Versprechen</i></p>
15:30–16:00	<p>引言人：Monika Leipelt Tsai (政治大學歐洲語文學系助理教授)</p> <p>發表人：Holger Steidele (淡江大學德文系助理教授)</p> <p>題 目：歷史題材 — 時間變數 非德語區德語課程中歷史教材的應用和語言變數的處理 Historische Inhalte – diachrone Varietäten. Über den Nutzen historischer Lehrinhalte und die Behandlung diachroner Sprachvarietäten im zielsprachenfernen Germanistikstudium</p>	
16:00–16:20	茶敘	
16:20–18:20	中華民國德語文學者暨教師協會 2013 年會員大會	
18:20~	晚宴	